

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΟΥΣΑΣ ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΜΑΡΙΝΟΥ

(2001/C 209/01)

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ενεργούσα εξ ονόματος της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΜΑΡΙΝΟΥ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 111 παράγραφος 3,

Έχοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου της 31ης Δεκεμβρίου 1998 σχετικά με τη θέση που πρόκειται να λάβει η Κοινότητα όσον αφορά συμφωνία περί των νομισματικών σχέσεων με τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τις αρχές που τίθενται στις υπάρχουσες συμφωνίες μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου.
- (2) Τις διατάξεις των διμερών νομισματικών συμβάσεων, με πιο πρόσφατη τη νομισματική σύμβαση μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, που συνήφθη στις 21 Δεκεμβρίου 1991.
- (3) Δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 974/98 του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1998, από 1ης Ιανουαρίου 1999 το ευρώ αντικαθιστά το νόμισμα καθενός από τα κράτη που συμμετέχουν στην τρίτη φάση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης, με βάση την καθορισμένη τιμή μετατροπής.
- (4) Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που συνήλθε σε σχηματισμό αρχηγών κράτους και κυβερνήσεως, όρισε με απόφασή του στις 3 Μαΐου 1998 ότι η Ιταλία συγκαταλέγεται μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που υιοθετούν το ευρώ.
- (5) Από 1ης Ιανουαρίου 1999, η Κοινότητα θα έχει αρμοδιότητα για τα νομισματικά θέματα που αφορούν όσα κράτη μέλη υιοθετούν το ευρώ.
- (6) Σύμφωνα με τη δήλωση αριθ. 6 που προσαρτάται στην τελική πράξη της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να διευκολύνει τις αναδιαπραγματεύσεις των υφιστάμενων διακανονισμών με τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου στον αναγκαίο βαθμό συνεπεία της καθιέρωσης του ενιαίου νομίσματος.
- (7) Ως συνέπεια της εισαγωγής του ευρώ καθίσταται αναγκαία η αναδιαπραγμάτευση της ισχύουσας νομισματικής σύμβασης μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, που συνήφθη στις 21 Δεκεμβρίου 1991.
- (8) Με την απόφασή του της 31ης Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο καθόρισε τις λεπτομέρεις για τη διαπραγμάτευση και σύναψη της συμφωνίας περί των νομισματικών σχέσεων με τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου.
- (9) Με την ίδια απόφαση ορίζεται ότι η Ιταλική Δημοκρατία διεξάγει, εξ ονόματος της Κοινότητας, τις διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου. Η Επιτροπή συμπράττει πλήρως στις διαπραγματεύσεις και ότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα συμπράττει πλήρως στις διαπραγματεύσεις στον τομέα της αρμοδιότητάς της.

- (10) Με την ίδια απόφαση προβλέπεται, βάσει των αρχών στις οποίες θα βασίζεται η θέση της Κοινότητας κατά τις διαπραγματεύσεις. Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου θα αναλάβει την υποχρέωση να μην εκδίδει τραπεζογραμμάτια, κέρματα ή νομισματικά υποκατάστατα οιαδήποτε είδους, εκτός εάν συμφωνηθούν με την Κοινότητα οι προϋποθέσεις μιας τέτοιας έκδοσης, χωρίς αυτό να θίγει το δικαίωμα της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου να συνεχίσει να εκδίδει χρυσά νομίσματα εκφρασμένα σε scudi.
- (11) Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου μπορεί να εξουσιοδοτηθεί να εκδίδει συλλεκτικά κέρματα σε ευρώ.
- (12) Με την απόφασή του της 31ης Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο όρισε ότι τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που εδρεύουν στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου μπορούν να έχουν πρόσβαση στα συστήματα πληρωμών της ζώνης ευρώ, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται με τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας. Λόγω των στενών δεσμών μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, φαίνεται σκόπιμο να εξασφαλιστεί αυτή η πρόσβαση διαμέσου του ιταλικού συστήματος πληρωμών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου δικαιούται να χρησιμοποιεί το ευρώ ως επίσημο νόμισμά της από 1ης Ιανουαρίου 1999, σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1103/97 και (ΕΚ) αριθ. 974/98.

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου αναγνωρίζει στα τραπεζογραμμάτια και στα κέρματα σε ευρώ την ιδιότητα του νομίμου υποχρεωτικού μέσου πληρωμής από 1ης Ιανουαρίου 2002.

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου αναλαμβάνει την υποχρέωση να καταστήσει εφαρμοστέους στο έδαφός της τους κοινοτικούς κανόνες σχετικά με τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα σε ευρώ και να ακολουθήσει το ίδιο χρονοδιάγραμμα όπως και η Ιταλική Δημοκρατία για την εισαγωγή των τραπεζογραμμάτων και κερμάτων σε ευρώ.

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου αναλαμβάνει επίσης την υποχρέωση να αποσύρει τα δικά της κέρματα σε λιρέτες ακολουθώντας το ίδιο χρονοδιάγραμμα όπως και η Ιταλική Δημοκρατία.

Άρθρο 2

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου δεν εκδίδει τραπεζογραμμάτια, κέρματα ή νομισματικά υποκατάστατα οιαδήποτε είδους, εκτός εάν έχει προηγουμένως συμφωνήσει με την Κοινότητα τις προϋποθέσεις μιας τέτοιας έκδοσης. Οι προϋποθέσεις για την έκδοση περιορισμένου όγκου κερμάτων σε ευρώ, από 1ης Ιανουαρίου 2002 και εξής, και σε λιρέτες μέχρι 31 Δεκεμβρίου 2001, ορίζονται στα επόμενα άρθρα της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 3

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου δύναται να εκδίδει από 1ης Ιανουαρίου 2002 και εξής, κέρματα σε ευρώ συνολικής ονομαστικής αξίας μέχρι 1 944 000 EUR κατ' έτος.

Τα κέρματα σε ευρώ που εκδίδει η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου είναι πανομοιότυπα, καθ' όσον αφορά την ονομαστική αξία, την ισχύ ως νόμιμου χρήματος, τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τα καλλιτεχνικά χαρακτηριστικά της κοινής όψης και τα καλλιτεχνικά χαρακτηριστικά της εθνικής όψης, με τα κέρματα σε ευρώ που εκδίδουν τα άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που έχουν υιοθετήσει το ευρώ.

Τα καλλιτεχνικά χαρακτηριστικά της εθνικής όψης γνωστοποιούνται εκ των προτέρων από τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου στις αρμόδιες κοινοτικές αρχές.

Άρθρο 4

Η ονομαστική αξία των κερμάτων ευρώ που εκδίδει κατ' έτος η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου προστίθεται στην αξία των κερμάτων που εκδίδει η Ιταλική Δημοκρατία προκειμένου να εγκρίνεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 106 παράγραφος 2 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας η συνολική κοπτόμενη ποσότητα.

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου γνωστοποιεί στην ιταλική Δημοκρατία, το αργότερο την 1η Σεπτεμβρίου κάθε έτους, την ονομαστική αξία των κερμάτων ευρώ που σκοπεύει να εκδώσει μέσα στο επόμενο έτος.

Άρθρο 5

Η παρούσα σύμβαση δεν θίγει το δικαίωμα της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου να συνεχίσει να εκδίδει χρυσά νομίσματα εκφρασμένα σε scudi.

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου δύναται να εκδίδει συλλεκτικά νομίσματα σε ευρώ. Αυτά συνυπολογίζονται στο προβλεπόμενο στο άρθρο 3 ετήσιο όριο ονομαστικής αξίας. Η έκδοση συλλεκτικών νομισμάτων σε ευρώ από τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου ακολουθεί τις κατευθυντήριες γραμμές που προβλέπονται για τα συλλεκτικά νομίσματα που εκδίδονται από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι οποίες προβλέπουν μεταξύ άλλων ότι απαγορεύεται η έκδοση συλλεκτικών νομισμάτων σε ευρώ μέχρι 1ης Ιανουαρίου 2002 και ότι τα εκδιδόμενα συλλεκτικά νομίσματα οφείλουν να διαφέρουν ως προς τα τεχνικά τους χαρακτηριστικά, τα καλλιτεχνικά τους χαρακτηριστικά και την ονομαστική τους αξία από τα νομίσματα τρέχουσας κυκλοφορίας κατά τρόπον ώστε να διακρίνονται από αυτά.

Τα συλλεκτικά νομίσματα και τα εκφρασμένα σε scudi χρυσά νομίσματα που εκδίδει η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου δεν αποτελούν νόμιμο χρήμα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Άρθρο 6

Για την κοπή των νομισμάτων του Αγίου Μαρίνου, η Ιταλική Δημοκρατία θέτει στην διάθεση της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου το Κρατικό Πολυγραφικό Ίδρυμα και Νομισματοκοπείο (Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato).

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου αναλαμβάνει να προσφεύγει αποκλειστικά και μόνο στον εν λόγω φορέα για την κοπή των νομισμάτων της, όσο διάστημα ισχύει η παρούσα σύμβαση.

Άρθρο 7

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου δεν δύναται να εκδίδει νομίσματα σε ευρώ πριν από την 1η Ιανουαρίου 2002.

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου δύναται να εκδίδει νομίσματα σε λίρες Ιταλίας μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2001. Στις εκδόσεις τέτοιων νομισμάτων εφαρμόζονται τα εξής:

- τα κέρματα σε λιρέτες που σκοπεύει να κόψει η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου είναι πανομοιότυπα με τα ιταλικά κέρματα, καθόσον αφορά το μέταλλο, τη χημική σύνθεση, την ονομαστική αξία, τις διαστάσεις και την ίδια αξία των επί μέρους τεμαχίων·
- τα κέρματα της Ιταλικής Δημοκρατίας και τα κέρματα της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου έχουν στο έδαφος της Ιταλικής δημοκρατίας και στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου αντιστοίχως την ίδια ισχύ νόμιμου χρήματος και γίνονται εξίσου υποχρεωτικώς δεκτά στις συναλλαγές μεταξύ ιδιωτών και με το δημόσιο·
- καθένα από τα δύο κράτη έχει την ευχέρεια να ζητήσει τη μετατροπή, σε ιταλικό χρήμα, των κερμάτων του Αγίου Μαρίνου που ενδέχεται να συσσωρευθούν στο ταμείο του Ιταλικού Δημοσίου·
- η κοπή χρυσών νομισμάτων είναι απεριόριστη, αλλά τα νομίσματα αυτά αποτελούν νόμιμο χρήμα μόνο στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου· η ονομαστική αξία των κερμάτων που κόβονται από άλλο μέταλλο δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 3 677 805 000 λίρες Ιταλίας ετησίως·
- η ονομαστική αξία των κερμάτων σε λιρέτες που εκδίδει κατ' έτος η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου προστίθεται στην αξία των κερμάτων που εκδίδει η Ιταλική Δημοκρατία προκειμένου να εγκρίνεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 106 παράγραφος 2 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας η συνολική κοπτόμενη ποσότητα·
- καθένα από τα δύο κράτη αναλαμβάνει να διώκει και να κολάζει τη διαπραττόμενη στο έδαφός του παραχάραξη των νομισμάτων του άλλου κράτους.

Άρθρο 8

Η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου συνεργάζεται στενά με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στον αγώνα κατά της παραχάραξης τραπεζογραμματίων και κερμάτων σε ευρώ και για τη δίωξη και τον κολασμό της τυχόν διαπραττόμενης στο έδαφός της παραχάραξης τραπεζογραμματίων και κερμάτων σε ευρώ.

Άρθρο 9

Στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που εδρεύουν στη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου μπορεί να παραχωρείται πρόσβαση στα συστήματα πληρωμών της ζώνης ευρώ, υπό όρους και προϋποθέσεις που καθορίζονται προσηκόντως από την Τράπεζα της Ιταλίας με τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

Άρθρο 10

Από τη στιγμή που θα τεθεί σε ισχύ η παρούσα Σύμβαση, τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν εκπνεύσασα τη νομισματική σύμβαση μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου που συνήφθη στις 21 Δεκεμβρίου 1991.

Άρθρο 11

Η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλογνωστοποιούν την περάτωση της οικείας διαδικασίας κύρωσης, σύναψης ή έκδοσης, σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν σε καθένα απ' αυτά.

Τα αρμόδια χρηματοοικονομικά όργανα της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου προβαίνουν με κοινή συμφωνία και με διοικητική διαδικασία, στην ανά διετία αναθεώρηση του προβλεπόμενου στο άρθρο 3 ποσού, βάσει του δείκτη ISTAT μεταβολής των τιμών καταναλωτή κατά τα δύο προηγούμενα έτη. Η πρώτη αναθεώρηση θα γίνει με ισχύ από 1ης Ιανουαρίου 2004.

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθώς και οι οργανισμοί που συμμετέχουν στη διαδικασία που οδηγεί στη σύναψη της παρούσας σύμβασης μπορούν να ζητήσουν επανεξέταση των διατάξεων της ίδιας της σύμβασης. Εάν από την επανεξέταση κριθεί σκόπιμο να τροποποιηθούν οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης, εφαρμόζονται οι διαδικασίες και το κοινοτικό δίκαιο όπως θα ισχύουν τότε.

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα σύμβαση με προειδοποίηση ενός έτους.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, εφοδιασμένοι με τις απαραίτητες εξουσίες, υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση και επέδωσαν τις σφραγίδες τους.
